

**Queralt Estévez, Sheila (coord.) (2023),  
*Lingüistas de hoy. Profesiones para el siglo  
XXI*, Madrid, Editorial Síntesis, 317 páginas<sup>o</sup>**

Lorena M. A. de- Matteis\*



255-260

**Fecha de recepción**

6 de junio de 2025

**Aceptado para su publicación**

30 de junio de 2025

Coordinado por Sheila Queralt Estévez, Doctora en Traducción y Ciencias del Lenguaje por la Universidad Pompeu Fabra y especialista en lingüística forense, *Lingüistas de hoy. Profesiones para el siglo XXI* introduce al lector en la actualidad laboral de treinta profesiones vinculadas con las incumbencias de diversas formaciones lingüísticas. La compilación cuenta con un oportuno prólogo de Lluís Payrató Giménez y con el aporte de treinta y tres especialistas, cuya relación de antecedentes da cuenta del espectro de formaciones lingüísticas que pueden encontrar posibilidades de desempeño profesional dentro y fuera de la academia. Con el objeto de despertar vocaciones, el cuerpo del texto se organiza en ocho partes, todas ellas dedicadas a la difusión de un campo de aplicación en el que se consignan como mínimo tres posibles “profesiones científicas relacionadas con la lengua” (24). Cada una de estas se caracteriza en torno a los mismos ejes: una descripción de cada disciplina, sus ámbitos, las tareas que se desarrollan, los lugares de trabajo posibles y, por último, un panorama de su actualidad y futuro. El libro se cierra con un epílogo de Estrella Montolío Durán, especialista en discurso académico y profesional, al que le sigue, por último, una selección de lecturas recomendadas.

---

<sup>o</sup> <https://doi.org/10.52292/csl5520255437>

\* Instituto de Ciencias e Ingeniería de la Computación (ICIC), CONICET - Departamento de Humanidades, Universidad Nacional del Sur, Argentina. ORCID 0000-0003-3683-1722. Correo electrónico: lmatteis@uns.edu.ar.

Autor de un ya clásico texto dedicado a la lingüística como profesión (2003), en “Prólogo. Lingüistas de hoy... y del mañana (o cómo intentar ganarse la vida con la lingüística en el siglo XXI)”, Payrató Giménez reflexiona sobre la profesionalización de ciertas tareas lingüísticas a lo largo del tiempo, proceso cuya actualidad sitúa a la luz de factores como la irrupción de las nuevas tecnologías, la globalización, el multilingüismo, el avance de la interdisciplinariedad y la especialización, entre otros. Su panorama muestra cómo estas tareas se han ampliado y renovado, y señala la complejidad del tránsito “entre estudiar lingüística y ganarse la vida como lingüistas”, al tiempo que destaca el compromiso ético que “ninguna ‘operación’ o ‘tratamiento’ lingüístico —en términos profesionales— debería trasgredir” (27) a la hora de intentar solucionar problemas, razón última de la labor profesional en los estudios del lenguaje.

Como bien apunta Payrató Giménez, el volumen exhibe una dinámica entre “tradicción e innovación” (28), identificando profesiones lingüísticas “de siempre” junto a otras más recientes. De acuerdo con esta apreciación, y por razones de espacio, las siguientes líneas comentan solo algunas de las actividades emergentes que dan cuenta, por un lado, de un proceso de especialización apoyado, en gran medida, por la inclusión de herramientas informáticas y los aportes de las investigaciones en inteligencia artificial y, por el otro, de la preocupación recurrente por las problemáticas vinculadas con la inclusión.

Así, la primera parte de la compilación se dedica a uno de los terrenos en los que se registran opciones profesionales muy reconocidas, el de las tareas de “Edición, corrección y asesoría”. En este caso, se presentan cuatro profesiones y las contribuciones se encuentran a cargo de Mercè Lorente Casafont (“Lexicógrafa y terminóloga”), Antonio Martín Fernández (“Editor”), Cristina Illamola i Gómez (“Correctora de textos profesional”) y Miljana Micovic (“Lingüista especializada en comunicación política”). El carácter interdisciplinar de esta última profesión es un aspecto que caracteriza a muchas otras, pero, según la autora, y pese a las tareas concretas que pueden desempeñar los expertos del lenguaje en este campo, su inserción laboral no resulta tan evidente. Micovic identifica como obstáculos para que esto ocurra la separación entre el mundo de la academia —y su selección de objetos de investigación— y el profesional, junto con la percepción de estos especialistas como prescindibles, aspectos que también se replican en otras áreas.

Muy consolidado desde el siglo pasado, la “Enseñanza” es el segundo campo caracterizado a través de las profesiones de “Especialista en didáctica de la lengua”, a cargo de Jordi Cicres Bosch; “Especialista en enseñanza de lenguas”, descrita por María del Carmen Méndez Santos; y “Coach de pronunciación del inglés como lengua adicional”, actividad de cuño más reciente y abordada por Núrica Gavalda Ferré. Como se señala en esta contribución, el desarrollo y mejora de la pronunciación de una lengua adicional puede abordarse desde distintas

estrategias y el trabajo de “coach”, habitualmente personalizado, se caracteriza, entonces, como uno de concienciación y mejora de la inteligibilidad de diversos profesionales, que necesitan resultados óptimos en cortos plazos.

Un tercer grupo integrado por cinco profesiones vinculadas con tareas de “Traducción, interpretación y accesibilidad” comprende los capítulos a cargo de Scheherezade Surià López (“Traductora”), Gabriel Cabrera Méndez (“Intérprete de conferencias”), Raquel Veiga Busto (“Intérprete de lengua de signos”), Blanca Arias Badia (“Técnica de accesibilidad comunicativa”) y Antoni Oliver Ramón (“Especialista en traducción automática”). En este caso, destacamos cómo los últimos tres trabajos ilustran la intersección entre diversas realidades sociales vinculadas con la inclusión, por una parte, y la posibilidad de la participación plena en las prácticas comunicativas del mundo contemporáneo, tanto públicas como privadas, por la otra. Aunque la traducción automática no parece, *a priori*, tan directamente relacionada con las posibilidades equitativas de participación comunicativa, el autor destaca su importancia para aquellos pares de lenguas que poseen menos recursos que faciliten la traducción automática neuronal.

La cuarta parte se ocupa de profesiones lingüísticas que relacionan “Cerebro y cognición” y la integran los capítulos “Lingüista clínica”, a cargo de Elena Garayzábal Heinze; “Psicolingüista”, de María del Carmen Horno Chéliz; “Psicolingüista en la perspectiva cognitivista”, de Iraide Ibarretxe Antuñano; y “Desarrolladora de herramientas para niños con dislexia”, por Luz Rello Sánchez. Esta última actividad, como la traducción automática, destaca la relevancia actual de la lingüística computacional, en esta instancia aplicada a la lingüística clínica. En este capítulo, los ámbitos de la salud, la educación y, una vez más, la problemática de la accesibilidad resaltan las oportunidades para desarrollos interdisciplinarios que involucran a graduados de formaciones lingüísticas.

Entre las contribuciones que caracterizan actividades profesionales en el campo del “Derecho”, Sheila Queralt Estévez y Roser Giménez García exponen la profesión de “Lingüista forense”, Ricardo Jiménez Yáñez de Barber describe la de “Especialista en lenguaje jurídico”, y José Torres Álvarez se ocupa del trabajo de un “Especialista en lingüística procesal”. En conjunto, estos capítulos ilustran la complejidad del trabajo lingüístico en el derecho, mientras que la última profesión mencionada, la de “Desarrolladora de herramientas para la redacción de textos jurídicos-administrativos”, tratada por Iria da Cunha Fanego, constituye otro ejemplo de la especialización de las profesiones lingüísticas apoyada en los desarrollos tecnológicos. Al mismo tiempo, la problemática del *lenguaje claro* (204) apunta nuevamente a la participación plena en las actuales prácticas comunicativas como un objetivo recurrente en los campos de aplicación lingüísticos.

Las alternativas vinculadas a las “Tecnologías del lenguaje” se describen en la sexta parte, integrada por las profesiones “Especialista en procesamiento del lenguaje natural”, de Cristina Aranda Gutiérrez; “Especialista en análisis de sentimientos”, de Inés Olza Moreno; y “Especialista en tecnologías del habla”, de Mireia Farrús Cabecerán. Las aplicaciones del análisis de sentimientos merecen una especial atención en esta sección, en la medida en que, pese a una demanda creciente en algunas empresas, las aportaciones de lingüistas se han soslayado (233). Esto contrasta con las numerosas investigaciones que vinculan este campo transdisciplinar con los estudios de valoración o, de manera específica, con el aporte de los lingüistas (por ej., Moreno-Ortiz, 2023).

La séptima sección agrupa cuatro actividades relacionadas con “Historia y sociología”. En este caso, las profesiones incluyen “Historiadora de la lengua”, descrita por Blanca Garrido Martín y Lola Pons Rodríguez; “Antropolingüista”, por Pere Comellas Casanova y M. Carme Junyent i Figueras; “Sociolingüista”, por Avel·lí Flors Más; y “Sociolingüística especializada en género”, por M.a Mar Galindo Merino. Todas ellas son reconocidas en el terreno de la investigación lingüística, pero sus ámbitos disciplinares trascienden el mundo académico. La preocupación de las sociedades por las problemáticas identitarias se traduce en la última especialización, muy relevante en esferas tales como la salud, la educación, las empresas, los medios, la administración pública, entre otros, en los que el género se vincula con efectos muchas veces perjudiciales para las personas y las intervenciones informadas desde la lingüística pueden modificar los efectos surgidos de situaciones de asimetría.

La última sección, “Miscelánea”, agrupa opciones laborales más heterogéneas como las de “Creador profesional de lenguas”, tratada por Juan Carlos Moreno Cabrera; “Asesor de estadística para estudios lingüísticos”, de Pascual Cantos Gómez; y “Divulgadora de lengua”, a cargo de Mariángeles García González, que se materializan, respectivamente y, sobre todo, en los terrenos de las industrias culturales, la academia y la comunicación pública. La actividad profesional descrita por Moreno Cabrera está hoy especialmente ligada a la creación artística y literaria, aunque podemos señalar que su relevancia para la pedagogía de la lingüística también ha sido reconocida (Punske *et al.*, 2020). La asesoría estadística caracterizada por Cantos Gómez encuentra su aplicación tanto en el mundo académico como en el de empresas para las que el análisis de corpus lingüísticos resulta un insumo necesario. Por último, García González describe la tarea de “democratizar el conocimiento” construido por los lingüistas, destacando los espacios en los que esta labor divulgativa más se manifiesta en la actualidad, esto es, editoriales, pero también y, especialmente, canales en línea e instituciones académicas.

El “Epílogo” de Montolío Durán destaca la idea de que las nuevas tecnologías han fomentado la presencia social del campo de saber de los lingüistas y ofrece ejemplos adicionales de “empleabilidad” lingüística (305), que complementan las profesiones ya expuestas. Las lecturas que cierran el volumen, una selección de una bibliografía más amplia disponible en línea, permite recuperar, en pocas páginas, el panorama de profesiones ofrecido y brinda a los lectores la oportunidad de profundizar en aquellas que les resulten de interés.

Este “inventario” de profesiones lingüísticas puede inscribirse en una tradición de materiales dedicados a organizar las áreas de la lingüística aplicada (Hall *et al.*, 2017), facilitar la inserción laboral de los lingüistas fuera del mundo académico (Trester, 2017; 2022), y visibilizar su relevancia social (Camus *et al.*, 2024). Así, también la compilación de Queralt Estévez opera como un “mapa” actualizado de las aplicaciones disciplinares, sobre todo las del mundo hispanoparlante. Si bien muchas referencias remiten al territorio español o europeo, la relevancia del material para orientar a los egresados de carreras relacionadas con el lenguaje de otras regiones es incuestionable. En relación con la inserción laboral de los lingüistas, la estructura comparable de los capítulos facilita la contrastación entre profesiones y, junto con la descripción de las tareas que entraña cada actividad, permite al lector acercarse a la dimensión práctica y cotidiana del posible que-hacer de un lingüista. De igual manera, aunque sin realizar recomendaciones específicas, los títulos de los capítulos dirigen la atención hacia las personas que ejercen cada profesión, concretizándolas y favoreciendo la posible identificación de los lectores con las actividades que más se ajusten a sus intereses. Finalmente, la experiencia de la sorpresa que generaba en distintos contextos al identificarse como “lingüista”, relatada por Montolío Durán en el “Epílogo”, y el hecho de que el personaje de Louis Banks, encarnado por la actriz Amy Adams en *La llegada* (2016) y recuperado por Moreno Cabrera, constituya una de las escasas representaciones cinematográficas de una lingüista —si no la única— advierten sobre la necesidad de seguir visibilizando las contribuciones que los lingüistas pueden ofrecer a las sociedades contemporáneas. Esta compilación constituye, sin duda, un aporte significativo en este proceso. Por las razones apuntadas, asimismo, su lectura resulta apropiada para aquellos estudiantes avanzados de nivel de grado que deseen complementar de manera significativa las formulaciones que precisan las incumbencias profesionales de las titulaciones vinculadas con la lingüística en el nivel superior. Por supuesto, también los estudiantes de posgrado o investigadores que deseen completar una transición al mundo laboral encontrarán en este texto un amplio espectro de posibilidades para reorientar sus vidas profesionales.

## Bibliografía

Camus, Bruno *et al.* (2024), *¿Para qué servimos los lingüistas?*, Madrid, Catarata.

Hall, Christopher J. *et al.* (2017), *Mapping applied linguistics: a guide for students and practitioners*, Abingdon-Nueva York, Routledge.

Moreno-Ortiz, Antonio (2023), "The linguist's role in sentiment analysis: from knowledge provider to data annotator", en Maci, Stefania y Garofalo, Giovanni (eds.), *Investigating Discourse and Texts: Corpus-Assisted Analytical Perspectives*, Lausana, Peter Lang, pp. 25-54.

Payrató, Lluís (2003), *De profesión, lingüista: panorama de la lingüística aplicada*, Barcelona, Ariel.

Punske, Jeffrey *et al.* (eds.) (2020), *Language Invention in Linguistics Pedagogy*, Oxford, Oxford Academica.

Trester, Anna Marie (2017), *Bringing linguistics to work. A story listening, story finding and story telling approach to your career*, s/l, Lulu Publishing Services.

----- (2022), *Employing linguistics. Thinking and talking about careers for linguists*, Londres-Nueva York, Bloomsbury Academic.

© 2025 por los autores; licencia otorgada a la revista Cuadernos del Sur Letras. Este artículo es de acceso abierto y distribuido bajo los términos y condiciones de una licencia Atribución-No Comercial-Compartir Igual 4.0 (CC BY-NC-SA 4.0) de Creative Commons. Para ver una copia de esta licencia, visite <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>.

